

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.05.2024 12:04:25
Уникальный программный ключ:
sa953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ВВЕДЕНИЕ В ТЕКСТОЛОГИЮ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Введение в текстологию первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 16 тем и направлена на изучение и ознакомление студентов с историей развития испаноязычной литературы Латинской Америки, сформировать представление об основных явлениях латиноамериканской литературы, творчестве доколумбовых цивилизаций, писателей и поэтов эпохи становления латиноамериканской литературы и современных латиноамериканских писателей и поэтов

Целью освоения дисциплины является ознакомить студентов с оригинальными текстами художественных произведений, которые оказали наибольшее влияние на становление синкретизма литературных традиций испаноязычной Латинской Америки, с жанровыми особенностями, проблематикой, образами героев, а также со стиливым своеобразием изучаемых в курсе художественных текстов.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Введение в текстологию первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|------|--|--|
| УК-1 | Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. | УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их; |
| ПК-1 | Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации | ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Введение в текстологию первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Введение в текстологию первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|--|---|---|
| УК-1 | Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. | Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; | Преддипломная практика; Концепции современного естествознания; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Грамматическая стилистика первого языка; |
| ПК-1 | Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации | Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык); | <i>Фразеология первого языка</i> **; |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Введение в текстологию первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|----|-------------|
| | | | 5 |
| Контактная работа, ак.ч. | 26 | | 26 |
| Лекции (ЛК) | 0 | | 0 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 26 | | 26 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 24 | | 24 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 22 | | 22 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|--|---------------------------|-----------------------------|---------------------|
| Раздел 1 | Литературное творчество коренных народов Латинской Америки | 1.1 | Мифы майя о создании мира | СЗ |
| | | 1.2 | Поэзия ацтеков. | СЗ |
| | | 1.3 | Поэзия инков. | СЗ |
| Раздел 2 | Литература периода Конкисты | 2.1 | Письма Христофора Колумба | СЗ |
| | | 2.2 | Берналь Диас Дель Кастильо. | СЗ |
| | | 2.3 | Сор Хуана Инес де ла Крус. | СЗ |
| Раздел 3 | Литература Латинской Америки | 3.1 | Рубен Дарио | СЗ |
| | | 3.2 | Мигель Анхель Астуриас | СЗ |
| | | 3.3 | Альфонсина Сторни. | СЗ |
| | | 3.4 | Октавио Пас | СЗ |
| | | 3.5 | Пабло Неруда. | СЗ |
| | | 3.6 | Хорхе Луис Борхес | СЗ |
| | | 3.7 | Карлос Фуэнтес | СЗ |
| | | 3.8 | Марио Варгас Льоса | СЗ |
| | | 3.9 | Габриэль Гарсиа Маркес | СЗ |
| | | 3.10 | Николас Гильен | СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|----------------------------|---|--|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Чеснокова, О.С. Хрестоматия по латиноамериканской литературе=Breviario hispanoamericano de letras: учебное пособие/ О.С. Чеснокова, П.Л. Талавера- Ибарра.-

Москва : РУДН, 2017. - 260 с. : ил.

Дополнительная литература:

1. Chang Rodriguez Raquel, Filer Malva E. Voces de Hispanoamerica. Antologia literaria. U.S.A.2005. 612 p.

2. Кофман А.Ф. Латиноамериканский художественный образ мира. М.: Наследие, 1997.- 320 с.

- Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica. Boston, 2007.

-

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Введение в текстологию первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Введение в текстологию первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Чеснокова Ольга Станиславовна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|---|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ГРАММАТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Грамматическая стилистика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 7 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 5 разделов и 15 тем и направлена на изучение вопросов, обобщающих и систематизирующих сведения по теоретическим основам грамматической стилистики, стилистическим возможностям категориальных форм различных частей речи и словообразовательных единиц, а также по системе грамматических средств, характерных для функциональных стилей речи.

Целью освоения дисциплины является использование ресурсов изучаемого языка в профессиональной деятельности лингвистов-переводчиков, приобретение ими умений правильно оценивать сложившуюся языковую ситуацию в странах изучаемого языка и тенденции ее изменения.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|---|--|
| УК-1 | Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. | УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; УК-1.2 Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций, осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их; |
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; | ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач; |
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; |
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, | ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|------|--------------------------------------|---|
| | синтаксических и стилистических норм | |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Грамматическая стилистика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|---|---|
| УК-1 | Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. | Переводческая практика; Педагогическая практика; Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Введение в текстологию первого языка; Проблемы лингвистической вежливости; | Преддипломная практика; |
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Cross-cultural Pragmatics**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i> |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|--|---|---|
| | | Введение в языкознание; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics; | |
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Частная теория перевода (первый язык); Диалектология первого языка; <i>Основы теории второго языка**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; Проблемы лингвистической вежливости; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ; |
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Стилистика первого языка; Диалектология первого языка; Русский язык и культура речи; | <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ; |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|--|----------------|-----------|-------------|
| | | | 7 |
| <i>Контактная работа, ак.ч.</i> | 34 | | 34 |
| Лекции (ЛК) | 0 | | 0 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 34 | | 34 |
| <i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i> | 20 | | 20 |
| <i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i> | 18 | | 18 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | |
|---------------|--|-----|
| Раздел 1 | Общие основы грамматической стилистики | 1.1 |
| | | 1.2 |
| | | 1.3 |
| | | 1.4 |
| Раздел 2 | Языковая норма | 2.1 |
| Раздел 3 | Стилистические возможности категориальных форм испанских частей речи | 3.1 |
| | | 3.2 |
| | | 3.3 |
| Раздел 4 | Стилистические возможности временных форм глагола системы индикатива | 4.1 |
| | | 4.2 |
| | | 4.3 |
| | | 4.4 |
| Раздел 5 | Типология коннотативных значений грамматических форм | 5.1 |
| | | 5.2 |
| | | 5.3 |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|----------------------------|---|--|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Фирсова Н.М. Грамматическая стилистика современного испанского языка [текст] : Учебное пособие / Н.М. Фирсова. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Высшая школа, 2005. - 351 с.
2. Арутюнова Н. Д. Трудности перевода с испанского языка на русский: Учебное пособие для вузов. - 2-е изд., испр.. - М. : Высшая школа, 2004.

Дополнительная литература:

1. Канонич С.И. Ситуативно-речевая грамматика испанского языка [Текст] / С.И. Канонич. - М. : Международные отношения, 1979. - 208 с.
2. Фирсова Н.М. Грамматическая стилистика современного испанского языка. Имя существительное. Глагол: Учебное пособие для вузов. - М. : Изд-во РУДН, 2002.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Грамматическая стилистика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - Ом и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Котеняткина Ирина
Борисовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УСТРОЙСТВО (ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Государственное устройство (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 8 разделов и 16 тем и направлена на изучение государственного устройства и административно-территориального деления испаноговорящих стран с целью обеспечения соответствующих лингвокультурных компетенций.

Целью освоения дисциплины является знакомство студентов с особенностями государственного устройства и административно-территориального деления испаноговорящих стран с целью обеспечения соответствующих лингвокультурных компетенций.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|--|
| УК-12 | Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных. | УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных; |
| УК-5 | Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. | УК-5.1 Анализирует современное состояние общества на основе знания истории; УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций; |
| ПК-7 | Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; ПК-7.2 Преодолевает влияние стереотипов; ПК-7.3 Адаптируется к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; |
| ПК-8 | Способен моделировать возможные ситуации общения | ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|------|---|---|
| | между представителями различных культур и социумов | |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Государственное устройство (первый язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Государственное устройство (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|--|--|---|
| УК-12 | Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных. | Информатика; | Правоведение; Основы экономики и менеджмента; Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**;</i> |
| УК-5 | Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. | История России; Основы российской государственности; История религий России; Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Основы теории второго языка**;</i> | <i>Литература стран второго языка**;</i> Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран второго языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> |
| ПК-7 | Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, | Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**;</i> | <i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|---|---|---|
| | позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | | <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> |
| ПК-8 | Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов | | <i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|-----|-------------|
| | | | 3 |
| Контактная работа, ак.ч. | 15 | | 15 |
| Лекции (ЛК) | 0 | | 0 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 15 | | 15 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 66 | | 66 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 27 | | 27 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 108 | 108 |
| | зач.ед. | 3 | 3 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|--|---------------------------|--|---------------------|
| Раздел 1 | Мир испанского языка | 1.1 | Испаноговорящие страны. Концепция Hispanidad. | СЗ |
| | | 1.2 | История распространения испанского языка в мире. | СЗ |
| Раздел 2 | Государственное устройство Испании | 2.1 | Исполнительная власть. Законодательная власть. | СЗ |
| | | 2.2 | Династия Бурбонов. | СЗ |
| Раздел 3 | Государственное устройство Мексики | 3.1 | Исполнительная власть. | СЗ |
| | | 3.2 | Законодательная власть. | СЗ |
| Раздел 4 | Государственное устройство стран Центральной Америки | 4.1 | Исполнительная власть. | СЗ |
| | | 4.2 | Законодательная власть. | СЗ |
| Раздел 5 | Государственное устройство стран Карибского бассейна | 5.1 | Исполнительная власть | СЗ |
| | | 5.2 | Законодательная власть. | СЗ |
| Раздел 6 | Государственное устройство Венесуэлы | 6.1 | Исполнительная власть. | СЗ |
| | | 6.2 | Законодательная власть. | СЗ |
| Раздел 7 | Государственное устройство Колумбии | 7.1 | Исполнительная власть. | СЗ |
| | | 7.2 | Законодательная власть. | СЗ |
| Раздел 8 | Государственное устройство стран Южной Америки | 8.1 | Исполнительная власть. | СЗ |
| | | 8.2 | Законодательная власть. | СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|----------------------------|---|--|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Киселев А.В. Испания. География. История [Текст] : Пособие для учащихся гимназий и школ с углубленным изучением испанского языка / А.В. Киселев. - СПб. : КАРО, 2001. - 272 с.

2. Орехович А.В. Регионализм в Испании: тенденции изменения правовой природы государства / А.В. Орехович // Конституционное и муниципальное право. - 2009. - №13. - С. 34-40.

Дополнительная литература:

1. Чеснокова О.С. Введение в мир испанского языка/Aproximación al mundo hispanohablante. – М.:РУДН, 2014.

2. Чеснокова О.С. Испанский язык Мексики: языковая картина мира: Монография. –М.:РУДН, 2006.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Государственное устройство (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Государственное устройство (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Садиков Александр
Викторович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ДИАЛЕКТОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Диалектология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 7 разделов и 17 тем и направлена на изучение диалектного и геолингвистического своеобразия испанского языка, на формирование у студентов знаний о лексической системе испанского языка и ее эволюции, развитие лингвистической эрудиции, формирование теоретических основ для понимания подходов к изучению лексики современного испанского языка, с учетом специфики его эволюции и существования в виде национальных вариантов.

Целью освоения дисциплины является изучение диалектного своеобразия единиц испанского языка в статике и динамике, пространстве и времени

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Диалектология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|--|
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; |
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Диалектология первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Диалектология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|--------------------------|---|--|
|------|--------------------------|---|--|

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|--|--|--|
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> Проблемы лингвистической вежливости; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i> |
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Русский язык и культура речи; | Грамматическая стилистика первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Лексическая семантика (первый язык)**;</i> |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Диалектология первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|----|-------------|
| | | | 6 |
| Контактная работа, ак.ч. | 34 | | 34 |
| Лекции (ЛК) | 17 | | 17 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 17 | | 17 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 29 | | 29 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 9 | | 9 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|---|---------------------------|--|---------------------|
| Раздел 1 | Основные понятия диалектологии | 1.1 | Литературный язык, говор, наречие. | ЛК, СЗ |
| | | 1.2 | Диалект в российской и зарубежной традиции | ЛК, СЗ |
| Раздел 2 | Новые комплексные подходы к изучению диалектологии | 2.1 | Национальный вариант языка. | ЛК, СЗ |
| | | 2.2 | Межвариантная диалектология | ЛК, СЗ |
| Раздел 3 | Романские языки и их диалекты. | 3.1 | Принципы диалектного членения романских языков. | ЛК, СЗ |
| | | 3.2 | Место испанского языка в романском языковом пространстве | ЛК, СЗ |
| Раздел 4 | Современная языковая ситуация в Испании. | 4.1 | Соофициальные языки Испании: испанский, каталанский, галисийский и баскский | ЛК, СЗ |
| | | 4.2 | Современное состояние и диалектное членение соофициальных языков Испании | ЛК, СЗ |
| Раздел 5 | Контактные языки | 5.1 | Койне | ЛК, СЗ |
| | | 5.2 | Лингва франка | ЛК, СЗ |
| | | 5.3 | Спэнглиш | ЛК, СЗ |
| | | 5.4 | Портуньол | ЛК, СЗ |
| Раздел 6 | Теория внешней вариативности языка | 6.1 | Территориальные диалекты испанского языка. | ЛК, СЗ |
| | | 6.2 | Региональные варианты испанского языка. | ЛК, СЗ |
| Раздел 7 | Характеристика отдельных национальных вариантов испанского языка. | 7.1 | Мексиканский национальный вариант испанского языка | ЛК, СЗ |
| | | 7.2 | Коста-риканский, колумбийский, аргентинский национальные варианты испанского языка | ЛК, СЗ |
| | | 7.3 | Español neutro | ЛК, СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---------------|---------------------|--|
|---------------|---------------------|--|

| | | |
|----------------------------|---|--|
| Лекционная | Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Садиков А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Лексикология испанского языка. М.: Книжный дом «Либроком», 2014. - 416 с.
2. Фирсова Н.М. Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. Учебное пособие. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 352 с.

Дополнительная литература:

1. Alvar, Manuel (ed.)(1996): Manual de dialectología hispánica. El Español de España. El Español de América. Barcelona: Ariel
2. José G. Moreno de Alba. El español en América. 2a ed. corregida y aumentada. México, D.F. : Fondo de Cultura Económica, 1993. 248 p

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Диалектология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Диалектология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Чеснокова Ольга Станиславовна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|---|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ИНФОРМАЦИОННО-КОМПЬЮТЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 17 тем и направлена на изучение роли ИКТ в современном образовании.

Целью освоения дисциплины является научить студентов использовать различные приложения в своей будущей профессиональной деятельности и разрабатывать на их основе задания, подбирать цифровой инструментарий и оценивать применимость приложений в работе преподавателя в зависимости от целей обучения.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|--|
| УК-12 | Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных. | УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными; УК-12.3 Оценивает источник информации и ее достоверность; УК-12.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных; |
| ОПК-2 | Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам; | ОПК-2.2 Применяет специальные технологии и методы, позволяющие формировать систему регуляции поведения и деятельности обучающихся и пользуется основными средствами и инструментами преподавания и изучения иностранных языков; |
| ОПК-5 | Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач; | ОПК-5.3 Владеет навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач; |
| ОПК-6 | Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и | ОПК-6.1 Демонстрирует знание современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|---|
| | использовать их для решения задач профессиональной деятельности. | ОПК-6.2 Умеет выбирать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности; ОПК-6.3 Владеет навыками применения современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности; |
| ПК-11 | Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | ПК-11.2 Выбирает правильные пути поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; |
| ПК-14 | Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе | ПК-14.1 Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе; |
| ПК-3 | Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме | ПК-3.1 Использует учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|---|--|
| УК-12 | Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить | Информатика; Правоведение; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> | Основы экономики и менеджмента; |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|--|---|--|
| | логические умозаключения на основании поступающих информации и данных. | | |
| ОПК-2 | Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам; | Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика первого языка; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; Практический курс первого иностранного языка; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; |
| ОПК-5 | Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач; | Информатика; | |
| ОПК-6 | Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности. | Информатика; Математика; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; Методы лингвистических исследований; Педагогическая практика; | Современные лингвистические теории; |
| ПК-11 | Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Педагогическая практика; Введение в специальность; | <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; |
| ПК-14 | Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе | Педагогическая практика; | |
| ПК-3 | Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме | Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; | |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|----|-------------|
| | | | 5 |
| Контактная работа, ак.ч. | 26 | | 26 |
| Лекции (ЛК) | 13 | | 13 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 13 | | 13 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 20 | | 20 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 26 | | 26 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|---|---------------------------|--|---------------------|
| Раздел 1 | Введение в предмет | 1.1 | Введение в предмет. Digital natives, digital immigrants. Теория поколений. Использование ИКТ в образовании | ЛК, СЗ |
| Раздел 2 | Опросы и интерактивные тестирования | 2.1 | Использование Google Forms | ЛК, СЗ |
| | | 2.2 | Использование Kahoot! | ЛК, СЗ |
| Раздел 3 | Обучение лексике, фонетике, грамматике и различным видам речевой деятельности сквозь призму ИКТ | 3.1 | Работа с Quizlet | ЛК, СЗ |
| | | 3.2 | Работа с электронным словарем RAE | ЛК, СЗ |
| | | 3.3 | Работа с корпусами CREA, CORDE, Corpus del Español | ЛК, СЗ |
| | | 3.4 | Добавление песен и караоке в Lyricstraining. Создание заданий на базе песен | ЛК, СЗ |
| | | 3.5 | Использование Lang-8. Работа с порталами для коллективного письма на примере Storyboard | ЛК, СЗ |
| Раздел 4 | Реализация проектной деятельности с помощью ИКТ | 4.1 | Презентации с помощью портала Prezi | ЛК, СЗ |
| | | 4.2 | Создание Вики | ЛК, СЗ |
| | | 4.3 | Работа с таймлайнами | ЛК, СЗ |
| | | 4.4 | Коллективные «стены»: Padlet | ЛК, СЗ |
| | | 4.5 | Ментальные карты Coggle | ЛК, СЗ |
| Раздел 5 | Системы управления обучением (LMS) | 5.1 | Работа в ТУИС | ЛК, СЗ |
| | | 5.2 | Работа в Campus Difusión | ЛК, СЗ |
| | | 5.3 | Работа с доп. материалами к УМК на примере ELE Actual | ЛК, СЗ |
| Раздел 6 | Полезные приложения для преподавателя | 6.1 | Основы верстки в MS Word. Excel для автоматического подсчета баллов | ЛК, СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---------------|---|--|
| Лекционная | Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |

| | | |
|----------------------------|--|--|
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |
|----------------------------|--|--|

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Коджаспирова Г.М. Технические средства обучения и методика их использования: Учебное пособие для студентов вузов / Г.М. Коджаспирова, К.В. Петров. — 2-е изд., перераб. и доп. — М.: Академия, 2005. — 352 с.

2. Diaz Gutierrez E. El trabajo basado en proyectos en la clase de espanol con fines profesionales = Методика работы с проектами при обучении испанскому языку для профессиональных целей : Статья на испанском языке / G.E. Diaz, Sunen Bernal Maria del Carmen // Ибероамериканские тетради. — 2016. — № 2. — С. 77–82.

Дополнительная литература:

1. Borzenkova A.A. Uso de Twitter en clase de ELE. — Ибероамериканский мир: традиции и современные тенденции : приложение к журналу «Ибероамериканские тетради». Вып. 1 : материалы VII международной научной конференции испанистов «Номо loquens в ибероамериканском лингвистическом пространстве: исследования и преподавание» (Москва, 21–23 апреля 2016 года) [на исп. яз.] / [отв. ред. выпуска М.В. Ларионова] ; Моск. гос. ин-т междунар. отношени (ун-т) М-ва иностр. дел Рос. Федерации, Ин-т межд. исследований, Ибероамериканский центр. — М.: ИМИ МГИМО МИД России, 2016. — С. 480–487.

2. Современные информационные технологии, активное обучение и индивидуальный подход: монография/ В.А. Грибакин, А.В. Алпатов, К.Б. Болдырев, А.Ю. Карчин, А.Э. Султанов; под общ. ред. В.А. Грибакина. — СПб.: ВКА им. А.Ф. Можайского, 2012. — 117 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Котеняткина Ирина
Борисовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвистический анализ текста первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 8 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 6 тем и направлена на изучение разновидностей лингвистического анализа текста и приёмы анализа текста.

Целью освоения дисциплины является Целью освоения дисциплины «Лингвистический анализ текста (испанский язык)» является подготовка бакалавра лингвистики к практической деятельности в сфере межкультурной коммуникации, образования и культуры, а также к продолжению обучения в магистратуре по направлениям «лингвистика» или «филология» для дальнейшей профессиональной деятельности в соответствии с фундаментальной и специальной подготовкой в области иностранных языков.

Задачи дисциплины:

- формирование у студентов базовых навыков по лингвистическому анализу текстов разной направленности, выявлению используемых стилистических средств и их функций в тексте.
- изучение теоретических основ стилистики, функциональной стилистики и традиционной испанской метрики;

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|------|---|--|
| ПК-6 | Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам | ПК-6.1 Эффективно строит учебный процесс в соответствии с задачами конкретного учебного курса; ПК-6.4 Выбирает оптимальные пути решения задач конкретного учебного курса; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингвистический анализ текста первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|---|--|--|
| ПК-6 | Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам | Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Частная теория перевода (первый язык); Методика написания научной работы; Методика преподавания первого языка; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> | |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|----|-------------|
| | | | 8 |
| Контактная работа, ак.ч. | 27 | | 27 |
| Лекции (ЛК) | 0 | | 0 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 27 | | 27 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 40 | | 40 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 5 | | 5 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|--|---------------------------|--|---------------------|
| Раздел 1 | Введение, предмет и задачи лингвистического анализа текста | 1.1 | Разновидности лингвистического анализа текста | СЗ |
| Раздел 2 | Историческая поэтика | 2.1 | Приёмы традиционной поэтики | СЗ |
| | | 2.2 | Поэтика модерна и постмодерн | СЗ |
| Раздел 3 | Теория стихосложения | 3.1 | Строфика | СЗ |
| | | 3.2 | Виды рифмовки, анаграмма, звукопись, ассонанс, аллитерация | СЗ |
| Раздел 4 | Литературные стили | 4.1 | Многообразие стилей. Идиолекты. Социолекты | СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|----------------------------|---|--|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

- Бортников В.И. Лингвистический анализ текста.
- Магомедова Д.М, Бройтман С.Н, Анализ художественного текста. Хрестоматия. РГГУ, 2004

Дополнительная литература:

- Бройтман С.Н. Историческая поэтика. Академия, 2012
- Казарин В.Ю. Лингвистический анализ текста: учебное пособие для вузов.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

- ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ

на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лингвистический анализ текста первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лингвистический анализ текста первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

| | | |
|-----------------------|----------------|--|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Бройтман Марина Самсоновна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|---|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИТЕРАТУРА СТРАН ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Литература стран первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 5 тем и направлена на изучение основных классических текстов и направлений литературы Испании.

Целью освоения дисциплины является 1.Цели и задачи дисциплины:

Курс имеет целью ознакомить студентов с историей развития испанской литературы, сформировать представление об основных явлениях литературы, творчестве испанских писателей и поэтов, с оригинальными текстами художественных произведений, которые оказали наибольшее влияние на мировую литературу, с идеями, жанровыми особенностями, проблематикой, образами героев, а также со стилевым своеобразием изучаемых в курсе художественных текстов.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Литература стран первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|---|--|
| УК-5 | Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. | УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций; |
| ОПК-4 | Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; |
| ПК-7 | Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; ПК-7.3 Адаптируется к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Литература стран первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Литература стран первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|---|--|
| УК-5 | Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. | Основы российской государственности; Древние языки и культуры; | Государственное устройство (первый язык)**; Литература стран второго языка**; Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран первого языка; Лингвокультура стран второго языка; Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**; |
| ОПК-4 | Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | Древние языки и культуры; | Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран первого языка; Лингвокультура стран второго языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Проблемы лингвистической вежливости; Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**; Язык делового общения (первый иностранный язык)**; Корпоративная культура в академической среде**; English in Law, Medicine and Technics; |
| ПК-7 | Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | Древние языки и культуры; | Педагогическая практика; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран первого языка; Лингвокультура стран второго языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Государственное |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|--------------------------|---|--|
| | | | <i>устройство (первый язык) **;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Литература стран первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|----|-------------|
| | | | 2 |
| Контактная работа, ак.ч. | 17 | | 17 |
| Лекции (ЛК) | 0 | | 0 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 17 | | 17 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 52 | | 52 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 3 | | 3 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|---|---------------------------|--|---------------------|
| Раздел 1 | Средневековая литература. | 1.1 | Харджи. | СЗ |
| | | 1.2 | Романсы. Песнь о Сиде. Народная драма. Альфонсо Х. Хуан Мануэль. | СЗ |
| | | 1.3 | Хуан Руис, "Книга благой любви" | СЗ |
| Раздел 2 | Золотой век. . | 2.1 | Поэзия Гонгоры и Кеведо. | СЗ |
| | | 2.2 | Лрама: Лопе де Вега, Тирсо де Молина, Кальдерон Мистики | СЗ |
| Раздел 3 | Испанский роман. Руцарские романы. Плутовской роман. Сервантес и "Дон Кихот" | | | |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|----------------------------|---|--|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Плавский З.И. Литература Испании от зарождения до наших дней
2. Тикнор Дж, Испория испанской литературы

Дополнительная литература:

1. Сервантес, Мигель. Хитроумный идальго дон Кихот Ламанчский - Лопе де Вега, "Овечий источник"
2. Кальдерон де ла Барка, Драмы

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Литература стран первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Литература стран первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

| | | |
|-----------------------|----------------|--|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Бройтман Марина Самсоновна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|---|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛЕКСИКОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лексикология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 4 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 2 разделов и 17 тем и направлена на изучение лексической системы испанского языка и ее эволюции, развитие лингвистической эрудиции, формирование теоретических основ для понимания подходов к изучению лексики современного испанского языка с учетом специфики его эволюции и существования в виде национальных вариантов. В основу курса положен принцип анализа единиц лексико-семантической сферы в статике и динамике. □ Курс предполагает развитие у студентов профессионально ориентированного словарного запаса, умение его систематизировать и использовать при переводе специальной литературы и беседах на профессиональные филологические темы, что должно обеспечить возможность дальнейшего успешного освоения курсов по стилистике, грамматической стилистике и проблемам нормы испанского языка.

Целью освоения дисциплины является сформировать у студентов представления об основных направлениях и методах современных лексико-семантических исследований, о проблемах слова; познакомить студентов с различными точками зрения на сущность лингвистического знака, с путями обогащения словарного состава современного испанского языка, проблемами фразеологического значения, теории понятийных и семантических полей, проблемами синонимии, антонимии и омонимии, лексическими пластами и группами в словарном составе современного испанского языка.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лексикология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|---|
| УК-4 | Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимыми для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности; |
| ОПК-4 | Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах | ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|---|---|
| | как в общей, так и профессиональной сферах общения; | релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; |
| ПК-1 | Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации | ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией; |
| ПК-12 | Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода | ПК-12.1 Обладает основными способами достижения эквивалентности в переводе; ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода; |
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе; |
| ПК-15 | Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста | ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста; |
| ПК-19 | Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | ПК-19.2 Владеет лингводидактикой и теорией межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; |
| ПК-20 | Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту | ПК-20.1 Выдвигает гипотезы и последовательно развивает аргументацию в их защиту; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лексикология первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лексикология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|--|---|--|
| УК-4 | Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран первого языка; Современный русский язык; <i>Основы теории второго языка**</i> ; English in Law, Medicine and Technics; Методика преподавания иностранных языков; | Переводческая практика; Преддипломная практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лингвокультура стран второго языка; Практикум по культуре речевого общения (второй язык); English in Modern Cinemadiscourse; |
| ОПК-4 | Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; <i>Литература стран первого языка**</i> ; English in Law, Medicine and Technics; | Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран второго языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Проблемы лингвистической вежливости; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**</i> ; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ; |
| ПК-12 | Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода | English in Law, Medicine and Technics; Педагогическая практика; | English in Modern Cinemadiscourse; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Переводческая практика; |
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Русский язык и культура речи; | Переводческая практика; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Стилистика первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика</i> |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|--|---|
| | | | (первый язык)**; |
| ПК-19 | Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | Педагогическая практика; Методы лингвистических исследований; <i>Основы теории второго языка**</i> ; Введение в языкознание; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; | Введение в теорию межкультурной коммуникации; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; Основы экономики и менеджмента; Преддипломная практика; |
| ПК-20 | Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту | <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; | Преддипломная практика; Общее языкознание; |
| ПК-15 | Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста | <i>Педагогическая практика</i> ; <i>Русский язык и культура речи</i> ; <i>Теоретическая грамматика первого языка</i> ; <i>Современный русский язык</i> ; | Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; English in Modern Cinemadiscourse; Переводческая практика; |
| ПК-1 | Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации | <i>Педагогическая практика</i> ; <i>Теоретическая фонетика первого языка</i> ; <i>Sociolinguistics</i> ; <i>Теоретическая грамматика первого языка</i> ; <i>Методика преподавания иностранных языков</i> ; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Древние языки и культуры</i> ; <i>Лексикология (второй язык)</i> ; | Введение в текстологию первого языка; <i>Фразеология первого языка**</i> ; |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лексикология первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|----|-------------|
| | | | 4 |
| Контактная работа, ак.ч. | 34 | | 34 |
| Лекции (ЛК) | 17 | | 17 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 17 | | 17 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 29 | | 29 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 9 | | 9 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|--|---------------------------|--|---------------------|
| Раздел 1 | Слово как двусторонний знак и предмет лексикологии | 1.1 | Предмет и задачи лексикологии. Слово как основная единица лексикологии | ЛК, СЗ |
| | | 1.2 | Морфологическая структура испанского слова. Парадоксы означающего и означаемого. Испанские анаграммы и палиндромы | ЛК, СЗ |
| | | 1.3 | Звукоподражание в современном испанском языке. Аллитерация. Скороговорки. Шутки, образцы поэзии, основанные на звуковых | ЛК, СЗ |
| | | 1.4 | Номинация. Мотивация номинации. Основные источники номинации в современном испанском языке: морфологическая деривация, семантическая деривация, устойчивые сочетания, заимствования. | ЛК, СЗ |
| | | 1.5 | Ономастика. Особенности испанского личного имени. Ономастическая идентификация в испанской лингвокультуре. | ЛК, СЗ |
| | | 1.6 | Топонимика. Типы топонимов, особенности испанского топонимического корпуса. Топонимия Испании. Топонимия латиноамериканских стран. | ЛК, СЗ |
| Раздел 2 | Парадигматика и синтагматика лексических единиц | 2.1 | Иерархические отношения в лексике. | ЛК, СЗ |
| | | 2.2 | Многозначность. Метафора. Основные механизмы метафорических переносов. | ЛК, СЗ |
| | | 2.3 | Особенности национальной метафорики (по национальным вариантам испанского языка). | ЛК, СЗ |
| | | 2.4 | Синестезия как особый вид метафоры. | ЛК, СЗ |
| | | 2.5 | Метонимия. Синекдоха | ЛК, СЗ |
| | | 2.6 | Синонимия. Межвариантная синонимия как имманентная форма существования испанского языка. | ЛК, СЗ |
| | | 2.7 | Омонимия. Типы омонимов. | ЛК, СЗ |
| | | 2.8 | Особенности омофонии в современном испанском языке. | ЛК, СЗ |
| | | 2.9 | Антонимия. Оксюморон. Ирония. Сарказм. Антитеза. | ЛК, СЗ |
| | | 2.10 | Историческая и социальная дифференциация лексики испанского языка. | ЛК, СЗ |
| | | 2.11 | Заимствования | ЛК, СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---------------|---|--|
| Лекционная | Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная | |

| | | |
|----------------------------|---|--|
| | комплект специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплект специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплект специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Чеснокова О.С. Основы лексикологии испанского языка. Теория и практика. = Fundamentos de lexicología española: Teoría y Práctica: учебное пособие /О.С. Чеснокова. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: ЛЕНАНДБ 2021. - 120 с. ISBN 978-5-9710-8943-8

-
-

2.

Дополнительная литература:

1. 1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. - М., 1974.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов.- М.:Сов. энциклопедия. 1966– 607с.
3. Большой испанско-русский словарь. Более 150 000 слов, словосочетаний и выражений / Н.В. Загорская, Н.Н. Курчаткина, Б.П. Нарумов и др.; под ред. Б.П. Нарумова. – 6-е изд., стереотип. – М.: Рус. Яз. – Медиа, 2005. – 828 с.
4. Виноградов В.С. Курс лексикологии испанского языка [Текст] : Учебник / В.С. Виноградов. - М. : Высшая школа, 1994. - 192 с.
5. Испанско-русский словарь. Латинская Америка / Под. ред. Н.М. Фирсовой. – М.: Рус. Яз. – Медиа, 2004. – 609 с.
6. Иовенко В.А. Национально-культурное мировидение в переводческом измерении: монография. – М.: МГИМО-Университет, 2013. – 219 с.
7. Испанско-русский фразеологический словарь: 30 000 фразеологических единиц/ Э.И. Левинтова, Е.М. Вольф, Н.А. Мовшович, И.А. Будницкая. – М.: Русский язык, 1985. – 1080 с.
8. Культура русской речи: Энциклопедический словарь-справочник / Под ред. Л.Ю. Иванова, А.П. Сковородникова, Е.Н. Ширяева и др. – М.: Флинта, Наука, 2003.- 840 с.
9. Курчаткина Н.Н. Практикум по лексикологии испанского языка [Текст] : Учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / Н.Н. Курчаткина, Ново - Гонвалес Пакита. - М. : Высшая школа, 1987. - 158 с.
10. Мед Н. Г. Оценочная картина мира в испанской лексике и фразеологии [на материале испанской разговорной речи] / Н.Г. Мед. — СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2007. 235 с.

11. Новиков Л.А. Антонимия в русском языке (семантический анализ противоположности в лексике). - М.: Изд-во МГУ, 1973.- 290 с.
12. Основы фразеологии (краткий курс): учеб. пособие / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. -312 с.
13. Поспелов Е.М. Географические названия стран мира: Топонимический словарь: Свыше 5 000 единиц. – М.: Русские словари, 1998.- 372 с.
14. Садиков А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Лексикология испанского языка. М.: Книжный дом «Либроком», 2014. - 416 с.
15. Садиков А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Проблемы испанской и испанско-русской лексикографии. М.: Книжный дом «Либроком», 2014. – 328 с.
16. Санчес Пуиг, Мария. Испанские фразеологизмы, связанные с тавромахией // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Лингвистика». – 2003, № 5. – С. 44-52.
17. Степанов Г.В. Типология языковых состояний и ситуаций в странах романской речи. – М.: Наука, 1976. – 224 с.
18. Фирсова Н.М. Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. Учебное пособие. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 352 с.
19. Языковые параметры современной цивилизации/ Редакторы: Демьянков В. З., Наталья Азарова, Владимир Фещенко, Светлана Бочавер. М.: 2013. – 560 с.
20. Яковлева Е.В. Лексикология испанского языка. Теория и практика: Учебник для вузов.- СПб: Каро, 2007. – 240 с.
21. A fondo: curso superior de español para extranjeros: lengua y civilización . Guía didáctica. Clave / María Luisa Coronado González, Javier García González, Alejandro R. Zarzalejos Alonso Editor: Madrid: Sociedad. General Española de Librería, 2002. 134 p.
22. Breve diccionario de colombianismos. 3.ª edición revisada y actualizada. Bogotá; Academia Colombiana de la Lengua, 2009. 234 p.
23. Briz, A. ¿Cómo se comenta un texto coloquial?/ Antonio Briz, Grupo Val.Es.Co.- Barcelona: Ariel, 2000.- 313 p.
24. Carneado, Z. y Tristá A. Estudios de fraseología. La Habana, Academia de ciencias de Cuba. 1985.
25. Diccionario de la Real Academia Española. 22ª Edición. Versión en línea (www.rae.es).
26. Diccionario de parlache / Castañeda Naranjo, Luz Stella y Henao Salazar, José Ignacio-Medellín, 2006. 233 p.
27. Iter Sopena de Refranes y frases populares. Editorial Ramón Sopena, S.A. Barcelona, 1984. 384 p.
28. Molero, Antonio. El español de España y el español de América: Vocabulario comparado / Antonio Molero Editor: Madrid : Ediciones SM, 2003. 127 p.
29. Moliner, María. Diccionario de uso de español. Madrid, Gredos, 1986. Tomo I – 1446 p. Tomo II – 1585 p.
30. Montoya, Ramiro. Diccionario comentado del español actual en Colombia. Bogotá, Ed. Párrafo, 2006. 356 p.
31. Prieto Grande, María. Hablando en plata: modismos y metáforas culturales. Madrid: Edinumen, 2006. 101 p.

2.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лексикология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лексикология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Чеснокова Ольга Станиславовна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|---|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛЕКСИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА (ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лексическая семантика (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 8 семестре 4 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 2 разделов и 18 тем и направлена на изучение лексической семантики испанского языка.

Целью освоения дисциплины является ознакомление студентов с основными проблемами и дискуссионными вопросами лексической семантики испанского языка, новыми комплексными подходами к ее изучению, раскрыть особенности современных лексико-семантических параметров испанского языка.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|---|--|
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; | ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач; |
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лексическая семантика (первый язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|---|--|
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; | Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> <i>Cross-cultural Pragmatics**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> Введение в языкознание; Лексикология (второй язык); Sociolinguistics; | |
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Переводческая практика; Педагогическая практика; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Стилистика первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> Русский язык и культура речи; | |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|-----|-------------|
| | | | 8 |
| Контактная работа, ак.ч. | 36 | | 36 |
| Лекции (ЛК) | 0 | | 0 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 36 | | 36 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 63 | | 63 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 9 | | 9 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 108 | 108 |
| | зач.ед. | 3 | 3 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|---|---------------------------|---|---------------------|
| Раздел 1 | Основы лексической семантики испанского языка | 1.1 | Предмет и задачи лексической семантики. | СЗ |
| | | 1.2 | Понятие денотата и коннотата. | СЗ |
| | | 1.3 | Лексема как единица морфологического анализа. | СЗ |
| | | 1.4 | Классификация и анализ испанского лексического состава и лексико-семантических ресурсов испанского языка. | СЗ |
| | | 1.5 | Лексико-семантические связи слов. | СЗ |
| | | 1.6 | Иерархические отношения в испанской лексике. | СЗ |
| | | 1.7 | Вариативность испанской лексики как имманентная форма существования испанского языка. | СЗ |
| | | 1.8 | Особенности национальной метафорики (по национальным вариантам испанского языка). | СЗ |
| | | 1.9 | Межвариантная синонимия как имманентная форма существования испанского языка. | СЗ |
| | | 1.10 | Реалии в современном испанском языке и их лексико-семантические особенности. | СЗ |
| | | 1.11 | Особенности омонимии в современном испанском языке. | СЗ |
| | | 1.12 | Особенности семантики фразеологизмов. | СЗ |
| | | 1.13 | Парадигматика современных испанских фразеологических единиц (по национальным вариантам испанского языка). | СЗ |
| Раздел 2 | Лексическая семантика в тексте и дискурсе | 2.1 | Англицизмы в современном испанском языке и их лексическая семантика. | СЗ |
| | | 2.2 | Лексическая семантика в этикетном и юмористическом дискурсе. | СЗ |
| | | 2.3 | Семиотика лексико-семантических единиц в художественном тексте. | СЗ |
| | | 2.4 | Лексико-семантические особенности художественного перевода с испанского языка на русский и с русского языка на испанский. | СЗ |
| | | 2.5 | Лексико-семантические особенности перевода реалий. | СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---------------|--|--|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом | |

| | | |
|----------------------------|--|--|
| | специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Садиков А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Лексикология испанского языка. - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2014. - 416 с.
2. Чеснокова О.С. Основы лексикологии испанского языка. Теория и практика. = Fundamentos de lexicología española: Teoría y Práctica: учебное пособие /О.С. Чеснокова. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: ЛЕНАНДБ 2021. - 120 с.

Дополнительная литература:

1. Иовенко В.А. Национально-культурное мировидение в переводческом измерении. Монография. – М.: Изд-во МГИМО (У), 2013. – 219 с.
2. Красина Е.А., Перфильева Н.В. Основы филологии. Лингвистические парадигмы. Учебное пособие. М.: Флинта, 2015. – 408 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лексическая семантика (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лексическая семантика (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Садиков Александр
Викторович

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВОКУЛЬТУРА СТРАН ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвокультура стран первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 15 тем и направлена на изучение важнейших элементов материальной и духовной культуры мира испанского языка, формирование у студентов-лингвистов историко-культурологической эрудиции и компетенции, т.е. знаний о важнейших событиях истории Испании и стран Латинской Америки, особенностях их материальной и духовной культуры. Курс читается на испанском языке и предполагает развитие у студентов словарного запаса историко-культурологической тематики.

Целью освоения дисциплины является формирование и развитие у студентов словарного запаса историко-культурологической тематики.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лингвокультура стран первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|--|
| УК-4 | Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимыми(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); |
| УК-5 | Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. | УК-5.3 Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций, религиозно-культурных отличий и ценностей локальных цивилизаций; |
| ОПК-4 | Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; |
| ПК-7 | Владеет необходимыми интеракционными и | ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|------|--|---|
| | контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | ПК-7.2 Преодолевает влияние стереотипов; ПК-7.3 Адаптируется к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингвокультура стран первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лингвокультура стран первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|--|--|---|
| УК-4 | Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> | Переводческая практика; Преддипломная практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> English in Law, Medicine and Technics; Лингвокультура стран второго языка; Практикум по культуре речевого общения (второй язык); English in Modern Cinemadiscourse; |
| УК-5 | Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. | История России; Основы российской государственности; История религий России; Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Основы теории второго языка**;</i> | <i>Литература стран второго языка**;</i> Философия; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Лингвокультура стран второго языка; <i>Цифровая лингводидактика:</i> |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|--|--|
| | | | <i>разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> |
| ОПК-4 | Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | Введение в специальность; Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**;</i> | <i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Лексикология первого языка;</i> <i>Проблемы лингвистической вежливости;</i> <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**;</i> <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>English in Law, Medicine and Technics;</i> |
| ПК-7 | Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | Древние языки и культуры; <i>Литература стран первого языка**;</i> | <i>Введение в теорию межкультурной коммуникации;</i> <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> <i>Практический курс профессионального перевода (первый язык);</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лингвокультура стран первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|----|-------------|
| | | | 3 |
| Контактная работа, ак.ч. | 30 | | 30 |
| Лекции (ЛК) | 15 | | 15 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 15 | | 15 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 24 | | 24 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 18 | | 18 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|---|---------------------------|---|---------------------|
| Раздел 1 | Понятие мира испанского языка. Испания от Античности до Средних веков | 1.1 | Основные понятия истории, географии и культурологии. Знакомство с картой Испании. Знакомство с картой Латинской Америки. | ЛК, СЗ |
| | | 1.2 | Понятие hispanidad. Понятие мира испанского языка. Административно–территориальное деление Испании. Общие сведения о испаноязычных странах Латинской Америки. Испанский язык в США. | ЛК, СЗ |
| | | 1.3 | Древнейшие обитатели Пиренейского полуострова. Пещера Альтамира: историко-культурное значение и история открытия. | ЛК, СЗ |
| | | 1.4 | Тартесская цивилизация. Финикийцы в Испании. Вклад финикийцев в развитие материальной и духовной культуры Испании. | ЛК, СЗ |
| | | 1.5 | Греки в Испании. Карфагеняне в Испании. Ганнибал в Испании. Пунические войны. Романизация Испании. Испано-римская культура Испании | ЛК, СЗ |
| | | 1.6 | Вторжение германских племен. Основание вестготского королевства с центром в Толедо. | ЛК, СЗ |
| | | 1.7 | Вторжение на Пиренейский полуостров арабов. Арабская архитектура Испании. Арабский компонент в истории и культуре Испании. | ЛК, СЗ |
| | | 1.8 | Реконкиста. Сид Кампеадор. «Песнь о Моем Сиде» - выдающееся произведение испанского героического эпоса. Сид как реальное лицо и как эпический герой | ЛК, СЗ |
| | | 1.9 | Католические короли. Внешняя политика Католических Королей - Фердинанда и Изабеллы | ЛК, СЗ |
| Раздел 2 | Встреча двух миров. | 2.1 | Христофор Колумб: личность, идеи, место в истории | ЛК, СЗ |
| | | 2.2 | Величайшие индейские цивилизации Америки: ольмеки, ацтеки, майя, инки, муиски. Их культура, языки, выдающиеся памятники зодчества, эпос, верования | ЛК, СЗ |
| | | 2.3 | Величие и падение Испании. | ЛК, СЗ |
| Раздел 3 | Мир испанского языка от «Золотого века» Испании до 21 века | 3.1 | «Золотой век» в Испании. Бурбоны и Эпоха Просвещения. | ЛК, СЗ |
| | | 3.2 | Испания в 19 веке. Конституция 1812 г. | ЛК, СЗ |
| | | 3.3 | Испания и Латинская Америка в 20 и в 21 в. | ЛК, СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---------------|---------------------|--|
|---------------|---------------------|--|

| | | |
|----------------------------|---|--|
| Лекционная | Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

- 1.
- 2.

Дополнительная литература:

- 1.
- 2.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лингвокультура стран первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лингвокультура стран первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Чеснокова Ольга Станиславовна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|---|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 семестрах 1, 2, 3, 4 курсов. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 20 разделов и 92 тем и направлена на изучение системы иностранного языка как средством межъязыковой коммуникации за счет знаний особенностей функционирования фонетических, лексико-грамматических, стилистических и социокультурных норм родного и иностранного языков в разных сферах речевой коммуникации; научиться анализировать, обобщать и осуществлять отбор информации на языковом и культурном уровнях с целью обеспечения успешности процесса восприятия, выражения и воздействия в международном и социальном дискурсах общения.

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов лингвистическую и коммуникативную компетенции, а также навыки межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельной форме.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|---|
| УК-4 | Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимым(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.3 Осуществляет деловую коммуникацию в письменной форме с использованием официально-делового стиля на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах), в том числе с учетом правил отечественного делопроизводства и международных норм оформления документов; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности; |
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных | ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; ОПК-1.2 Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности; ОПК-1.3 Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|--|
| | разновидностях; | |
| ОПК-2 | Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам; | ОПК-2.3 Демонстрирует понимание документации специалистов (педагогов, дефектологов, логопедов и т.д.) по использованию индивидуально-ориентированных образовательных технологий и владеет закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков; |
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения; |
| ПК-10 | Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания | ПК-10.1 Грамотно использует методику предпереводческого анализа текста; ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|--|---|--|
| УК-4 | Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно- | | |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|---|--|
| | профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | | |
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; | | |
| ОПК-2 | Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам; | | |
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | | |
| ПК-10 | Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания | | |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» составляет «46» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) | | | | | | | |
|---|--------------|------|-------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Контактная работа, ак.ч. | 699 | | 85 | 119 | 90 | 102 | 78 | 102 | 51 | 72 |
| Лекции (ЛК) | 0 | | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 699 | | 85 | 119 | 90 | 102 | 78 | 102 | 51 | 72 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 827 | | 113 | 7 | 144 | 132 | 156 | 51 | 120 | 104 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 130 | | 18 | 18 | 18 | 18 | 18 | 27 | 9 | 4 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 1656 | 216 | 144 | 252 | 252 | 252 | 180 | 180 | 180 |
| | зач.ед. | 46 | 6 | 4 | 7 | 7 | 7 | 5 | 5 | 5 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|---|---------------------------|---|---------------------|
| Раздел 1 | ВФК (1-2 семестры) | 1.1 | Алфавит испанского языка. Гласные и согласные звуки. | C3 |
| | | 1.2 | . Дифтонги. Трифтонги. Правила ударения в испанском языке. | C3 |
| | | 1.3 | Интонация в различных видах предложений. | C3 |
| | | 1.4 | Правила орфографии. | C3 |
| Раздел 2 | Лексико-грамматический практикум (1-2 семестры) | 2.1 | Pronombres personales. Presente de indicativo. Verbos regulares e irregulares. Artículo. Verbos pronominales. Presentación. | C3 |
| | | 2.2 | Participio. Pretérito perfecto compuesto. Familia. | C3 |
| | | 2.3 | Gerundio. Estar más gerundio. Actividades habituales | C3 |
| | | 2.4 | Modo Imperativo. Casa. | C3 |
| | | 2.5 | Futuro próximo. Futuro imperfecto. Verbos regulares e irregulares. Ciudad. | C3 |
| | | 2.6 | . Pretérito imperfecto. Verbos regulares e irregulares. Compras. | C3 |
| | | 2.7 | Pretérito indefinido. Verbos regulares e irregulares. Comida. | C3 |
| | | 2.8 | Condicional simple. Condicional compuesto. Salud. | C3 |
| | | 2.9 | Pretérito pluscuamperfecto. Concordancia de los tiempos (modo indicativo). Estilo indirecto (plan pasado). Viajes. | C3 |
| | | 2.10 | Voz pasiva. Cosas extra. | C3 |
| | | 2.11 | Modo subjuntivo. Presente de subjuntivo. Jugamos en clase. | C3 |
| | | 2.12 | Modo subjuntivo. Los tiempos pasados. | C3 |

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|---|---------------------------|---|---------------------|
| | | | Aspecto físico. Carácter. | |
| Раздел 3 | Практикум письменной речи (1-2 семестры) | 3.1 | Написание диктантов, изложений, контрольных работ, сочинений. | C3 |
| Раздел 4 | Аудирование (1-2 семестры) | 4.1 | Familia | C3 |
| | | 4.2 | Actividades habituales. | C3 |
| | | 4.3 | Casa | C3 |
| | | 4.4 | Ciudad | C3 |
| | | 4.5 | Compras | C3 |
| | | 4.6 | Salud | C3 |
| | | 4.7 | Viajes | C3 |
| | | 4.8 | Cosas extra | C3 |
| | | 4.9 | Jugamos en clase | C3 |
| | | 4.10 | Aspecto físico. Carácter | C3 |
| | | 4.11 | Presentación. | C3 |
| | | 4.12 | Comida | C3 |
| Раздел 5 | Чтение и перевод текстов (1-2 семестры) | 5.1 | Чтение и перевод тестов из основного учебника и дополнительных источников, адаптированных | C3 |
| Раздел 6 | Лексико-грамматический практикум (3-4 семестры) | 6.1 | Modo Imperativo (Afirmativo, Negativo) | C3 |
| | | 6.2 | Preposiciones | C3 |
| | | 6.3 | Participio | C3 |
| | | 6.4 | Construcción Estar + Participio. Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo | C3 |
| | | 6.5 | Futuro Simple. Oraciones Condicionales (1 tipo) | C3 |
| | | 6.6 | Numerales cardinales. Pretérito Indefinido. | C3 |
| | | 6.7 | Presente de Subjuntivo en oraciones simples. Énfasis del sujeto persona | C3 |
| | | 6.8 | Estilo Indirecto. La construcción No es que... Subjuntivo en las oraciones circunstanciales de tiempo | C3 |
| | | 6.9 | Futuro Perfecto. Estilo Indirecto (orden, petición). Presente de Subjuntivo en las oraciones de sujeto. | C3 |

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|---|---------------------------|---|---------------------|
| | | 6.10 | El modo subjuntivo en las oraciones de complemento. El modo subjuntivo en las oraciones de sujeto. | C3 |
| Раздел 7 | Практикум письменной речи (3-4 семестры) | 7.1 | Написание лексических диктантов, изложений, контрольных работ, письменных переводов | C3 |
| Раздел 8 | Практикум общественно-политической лексики (3-4 семестры) | 8.1 | Основные средства массовой информации (газеты, журналы, радио, телевидение); особенности общественно-политической лексики; основные правила перевода и реферирования общественно-политических текстов. Чтение, перевод и пересказ статей из испанской прессы (El País, ABC) | C3 |
| Раздел 9 | Чтение и перевод текстов (3-4 семестры) | 9.1 | Чтение, перевод, пересказ аутентичных адаптированных и неадаптированных | C3 |
| Раздел 10 | Аудирование (3-4 семестры) | 10.1 | Прослушивание записей носителей языка по заданным лексическим и грамматическим темам | C3 |
| Раздел 11 | Лексико-грамматический практикум (5-6 семестры) | 11.1 | Equivalencias del presente | |
| | | 11.2 | Presente en lugar de otros tiempos | C3 |
| | | 11.3 | Casa | C3 |
| | | 11.4 | Alquileres | C3 |
| | | 11.5 | Tipos de vivienda | C3 |
| | | 11.6 | Anuncios y hojas de propaganda | C3 |
| | | 11.7 | Faenas de casa | C3 |
| | | 11.8 | Los pasados | C3 |
| | | 11.9 | Concordancia de los tiempos | C3 |
| | | 11.10 | La memoria | C3 |
| | | 11.11 | Cual es el precio del pasado | C3 |

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|--|---------------------------|--|---------------------|
| | | 11.12 | Como eran tus abuelos | C3 |
| | | 11.13 | Caracter de una persona | C3 |
| | | 11.14 | Zodiaco | C3 |
| Раздел 12 | Практикум письменной речи (5-6 семестры) | 12.1 | Написание изложений и эссе | C3 |
| Раздел 13 | Практикум общественно-политической лексики (5-6 семестры) | 13.1 | Основные средства массовой информации (газеты, журналы, радио, телевидение); особенности общественно-политической лексики; основные правила перевода и реферирования общественно-политических текстов. Чтение, перевод и реферирование статей из испанской прессы (El País, ABC) | C3 |
| Раздел 14 | Чтение и предпереводческий анализ аутентичного художественного текста (5-6 семестры) | | | |
| Раздел 15 | Аудирование (5-6 семестры) | 15.1 | Una ganga costosa | C3 |
| | | 15.2 | En la agencia inmobiliaria | C3 |
| | | 15.3 | Se alquila un chalet | C3 |
| | | 15.4 | Una persona famosa, cómo es? | C3 |
| | | 15.5 | Tipos de vivienda | C3 |
| | | 15.6 | El exilio, el destierro, la emigración | C3 |
| Раздел 16 | Лексико-грамматический практикум (7-8 семестры) | 16.1 | Condicional simple | C3 |
| | | 16.2 | Condicional perfecto | C3 |
| | | 16.3 | Probabilidad | C3 |
| | | 16.4 | La moda. La ropa | C3 |
| | | 16.5 | El modo imperativo | C3 |
| | | 16.6 | Otras formulas para mandar | C3 |
| | | 16.7 | Imperativos gramaticalizados | C3 |
| | | 16.8 | La imagen | C3 |
| | | 16.9 | El estilo indirecto | C3 |
| | | 16.10 | Los hombres | C3 |
| | | 16.11 | Subjuntivo. Verbos de voluntad, influencia y de emoción | C3 |
| | | 16.12 | Construcciones | C3 |

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|--|---------------------------|---|---------------------|
| | | | generalizadoras con ser, estar, resultar | |
| | | 16.13 | Verbos con doble significado | C3 |
| | | 16.14 | Profesión | C3 |
| Раздел 17 | Практикум письменной речи (7-8 семестры) | 17.1 | Написание изложения и эссе | C3 |
| Раздел 18 | Практикум общественно-политической лексики (7-8 семестры) | 18.1 | Основные средства массовой информации (газеты, журналы, радио, телевидение); особенности общественно-политической лексики; основные правила перевода и реферирования общественно-политических текстов. Чтение, перевод и пересказ статей из испанской прессы (El País, ABC) | C3 |
| Раздел 19 | Чтение и предпереводческий анализ аутентичного художественного текста (7-8 семестры) | 19.1 | El cuarto de atrás. C.M.Gaite | C3 |
| | | 19.2 | Historias famas. J.Cortazar | C3 |
| | | 19.3 | Dispersion corporal. J.J.Millas | C3 |
| | | 19.4 | La historia de un empresario. J.Bucay | C3 |
| | | 19.5 | Ropa interior.J.J.Millas | C3 |
| | | 19.6 | Kathie y el hipopotamo. M.V.Llosa | C3 |
| Раздел 20 | Аудирование (7-8 семестры) | 20.1 | Kathie y el hipopotamo. M.V.Llosa | C3 |
| | | 20.2 | La paz del cuerpo. | C3 |
| | | 20.3 | Curriculum vitae | C3 |
| | | 20.4 | Empresarios. Por cuenta propia | C3 |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|----------------------------|---|--|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. 1. Дышлевая И.А. Курс испанского языка для начинающих. СПб. Юникс 2014
2. 2. Дышлевая И.А. Курс испанского языка для продолжающих. СПб.

Перспектива 2014

- Ларионова М.В. Практический курс испанского языка (продвинутый этап обучения): Учебник / М.В. Ларионова, О.Б. Чибисова. - М. : АСТ : Восток-Запад, 2005. - 256 с.

Дополнительная литература:

1. C.Moreno, P. Zurita, V. Moreno. Nuevo avance 5. - Madrid: SGEL, 2011.
2. C.Moreno, P. Zurita, V. Moreno. Nuevo avance 5. - Madrid: SGEL, 2011.
- Marta Baralo, Marta Genis, Eugenia Santana. Vocabulario. Espanol lengua extranjera,- Madrid: Anaya, 2012.
- P. Alzugaray, M.J. Barrios, C.Hernandez. Preparacion al DELE, nivel B-2, C-1.- Madrid: 2008.
- Sandra Garcia, Ana maria de Vargas. Nuevo prisma. Curso de espanol para extranjeros. Nivel C-1.- Espana: Edinumen, 2015.
- V.Coto bautista, A. Turza Ferre. Tema a tema. Curso de conversacion. - Madrid: Edelsa, 2011.
- Z. Aragonés, R. Palencia. Gramatica de uso del espanol. Teoria y practica. Nivel-B-2, C-1.-Madrid: Ediciones SM,2008
- Борисенко И.И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями - М: Высшая школа, 2014.

-
-
-
-
-

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практический курс первого иностранного языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Комова Дарья Дмитриевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|---|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ
ЯЗЫК)**

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 17 тем и направлена на изучение современных лингвистических концепций отечественных и зарубежных учёных, касающиеся истории и школ перевода, общей теории перевода, переводческой практики.

Целью освоения дисциплины является самостоятельная работа студента, включающая чтение рекомендованной научной литературы, освоение терминологии, сбор и анализ языкового материала при выполнении самостоятельных творческих заданий, умение работать с лингвистическими базами данных, развитие навыков и умений перевода текстов различной жанровой и этнокультурной специфики. □ Инновационность курса состоит в использовании методически нового, интерактивного подхода, основанного на применении мультимедийных технологий, с для презентации видео- и аудиоматериалов в ходе изучения дисциплины. Использование новых технологий позволяет повысить эффективность восприятия материала лекционного курса. При подготовке и презентации докладов студенты также используют мультимедийные технологии.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|--|
| УК-12 | Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных. | УК-12.1 Использует цифровые средства для поиска нужных источников информации; УК-12.2 Решает задачи различной сложности с помощью цифровых алгоритмов при работе с полученными данными; |
| УК-4 | Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и | УК-4.1 Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимыми(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком(ами); УК-4.2 Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|--|
| | взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения; УК-4.4 Владеет различными видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности; |
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения; |
| ОПК-4 | Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; |
| ПК-10 | Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания | ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания; |
| ПК-11 | Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | ПК-11.1 Разбирается в методике подготовки к выполнению перевода; ПК-11.2 Выбирает правильные пути поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; |
| ПК-12 | Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода | ПК-12.2 Активно применяет основные приемы перевода; |
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе; |
| ПК-14 | Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе | ПК-14.1 Оформляет текст перевода в компьютерном редакторе; |
| ПК-15 | Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и | ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|--|---|
| | стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста | |
| ПК-16 | Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода | ПК-16.1 Грамотно выбирает способы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; |
| ПК-17 | Владеет этикой устного перевода | ПК-17.1 Грамотно использует этику устного перевода; |
| ПК-18 | Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | ПК-18.1 Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; |
| ПК-7 | Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | ПК-7.1 Обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; |
| ПК-8 | Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов | ПК-8.1 Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|--|---|--|
| УК-12 | Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также | Информатика; Правоведение; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> | Основы экономики и менеджмента; |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|--|--|---|
| | с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных. | | |
| УК-4 | Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран первого языка; Современный русский язык; Лексикология первого языка; <i>Основы теории второго языка**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; English in Law, Medicine and Technics; Методика преподавания иностранных языков; | English in Modern Cinemadiscourse; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Лингвокультура стран второго языка; Практикум по культуре речевого общения (второй язык); Преддипломная практика; |
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Коммуникативная этностилистика**</i> ; |
| ОПК-4 | Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; Лексикология первого языка; <i>Литература стран первого языка**</i> ; English in Law, Medicine and Technics; | Лингвокультура стран второго языка; <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**</i> ; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ; |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|--|--|---|
| ПК-12 | Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять основные приёмы перевода | Лексикология первого языка; English in Law, Medicine and Technics; Педагогическая практика; | English in Modern Cinemadiscourse; |
| ПК-11 | Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | Педагогическая практика; Введение в специальность; | <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> |
| ПК-13 | Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Современный русский язык; Лексикология первого языка; Педагогическая практика; | <i>Стилистика первого языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; Особенности и трудности перевода (второй язык)**; Лексическая семантика (первый язык)**;</i> |
| ПК-18 | Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | Педагогическая практика; | |
| ПК-17 | Владеет этикой устного перевода | Педагогическая практика; | |
| ПК-10 | Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания | Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык); | <i>Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> |
| ПК-16 | Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода | Частная теория перевода (первый язык); Педагогическая практика; | <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> |
| ПК-14 | Способен оформлять текст перевода в компьютерном редакторе | Педагогическая практика; | |
| ПК-15 | Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением | Лексикология первого языка; Частная теория перевода (первый язык); Русский язык и культура речи; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; | <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**; English in Modern Cinemadiscourse;</i> |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|---|---|--|
| | грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста | Педагогическая практика; | |
| ПК-7 | Владеет необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур | Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; <i>Литература стран первого языка**;</i> <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**;</i> Педагогическая практика; | <i>Лингвокультура стран второго языка;</i> |
| ПК-8 | Способен моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов | Педагогическая практика; <i>Государственное устройство (первый язык)**;</i> | |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|----|-------------|
| | | | 5 |
| Контактная работа, ак.ч. | 26 | | 26 |
| Лекции (ЛК) | 0 | | 0 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 26 | | 26 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 28 | | 28 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 18 | | 18 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|--|---------------------------|--|---------------------|
| Раздел 1 | Теоретические основы перевода с испанского языка на русский и с русского на испанский. | 1.1 | Определение перевода. Перевод как акт познания и творчества. | СЗ |
| | | 1.2 | Перевод как процесс межкультурной и межкультурной коммуникации. | СЗ |
| | | 1.3 | Виды перевода. Профессиональная компетенция переводчика. | СЗ |
| Раздел 2 | Оценка качества перевода. | 2.1 | Эквивалентность перевода. | СЗ |
| | | 2.2 | Лингвокультурологический аспект перевода. | СЗ |
| | | 2.3 | Адекватный перевод. | СЗ |
| Раздел 3 | Переводческие соответствия и трансформации. | 3.1 | Типы переводческих соответствий. | СЗ |
| | | 3.2 | Типы переводческих трансформаций. | СЗ |
| | | 3.3 | Интернациональная лексика в переводе. | СЗ |
| | | 3.4 | Ложные друзья переводчика. Форенизация и доместикация. | СЗ |
| Раздел 4 | Лексические и лексико-грамматические трансформации. | 4.1 | Конкретизация. Генерализация. Антонимический перевод. | СЗ |
| | | 4.2 | Модуляция. Добавления. | СЗ |
| | | 4.3 | Опущения. Компенсация. Перестановка. | СЗ |
| | | 4.4 | Перевод реалий. | СЗ |
| Раздел 5 | Грамматические трансформации. | 5.1 | Замена членов предложения. Замена частей речи. Перевод заголовков. | СЗ |
| | | 5.2 | Главные алгоритмы перевода с испанского языка на русский. | СЗ |
| Раздел 6 | Перевод филологических текстов. | 6.1 | Перевод лингвистической терминологии. | СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---------------|--|--|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и | |

| | | |
|----------------------------|--|--|
| | техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Арутюнова Н.Д. Трудности перевода с испанского языка на русский. – М.: Высшая школа, 2004. – 109 С.
2. Иовенко В.А. Национально-культурное мировидение в переводческом измерении. Монография. – М.: Изд-во МГИМО (У), 2013. – 219 с.
3. Иовенко В.А. Теоретический курс перевода. Испанский язык. – М.: ЧеРо, 2005 – 132 С.
4. Львовская З.Д. Современные проблемы перевода (перевод с испанского В.А.Иовенко). – М.: URSS, 2007. – 220 С.

Дополнительная литература:

1. Базылев В.Н. Дидактика перевода. Учебное пособие. М.: Флинта, 2016. – 224 с.
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода. – М., ИМО, 1975. – 240 с.
3. Валеева Н.Г. Теория перевода: культурно-когнитивный и коммуникативно-функциональный аспекты. – М.: РУДН, 2010. – 244 С.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Практический курс профессионального перевода (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Практический курс профессионального перевода (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

| | | |
|-----------------------|----------------|--|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Техерина Ледесма Гидо Рамиро <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|---|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-----------------------|----------------|---------------------|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | <i>Фамилия И.О.</i> |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ВЕЖЛИВОСТИ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Проблемы лингвистической вежливости» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 5 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 4 разделов и 13 тем и направлена на изучение базовых понятий испанского речевого этикета, а также с современного употребления формул речевого этикета в определённых коммуникативных ситуациях, в том числе, в интернете.

Целью освоения дисциплины является развитие компетенций в области испаноязычного стиля коммуникации в его национально-обусловленных разновидностях

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|---|--|
| УК-1 | Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. | УК-1.1 Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных; |
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения; |
| ОПК-4 | Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; |
| ПК-9 | Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | ПК-9.1 Демонстрирует нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Проблемы лингвистической вежливости» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|--|---|
| УК-1 | Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. | Введение в языкознание; Введение в специальность; Математика; Философия; Русский язык и культура речи; Методы лингвистических исследований; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Педагогическая практика; | Концепции современного естествознания; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Грамматическая стилистика первого языка; Преддипломная практика; |
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Основы теории второго языка**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Коммуникативная этностилистика**</i> ; |
| ОПК-4 | Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | Введение в специальность; Древние языки и культуры; Лингвокультура стран первого языка; Лексикология первого языка; <i>Литература стран первого языка**</i> ; English in Law, Medicine and Technics; | Лингвокультура стран второго языка; <i>Язык делового общения (первый иностранный язык)**</i> ; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ; |
| ПК-9 | Владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; | Стилистика первого языка; <i>Корпоративная культура в академической среде**</i> ; |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|----|-------------|
| | | | 5 |
| Контактная работа, ак.ч. | 39 | | 39 |
| Лекции (ЛК) | 13 | | 13 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 26 | | 26 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 9 | | 9 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 24 | | 24 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|--------------------------------------|---------------------------|---|---------------------|
| Раздел 1 | Этикет и протокол. | 1.1 | Основные понятия протокола и речевого этикета (РЭ) | ЛК, СЗ |
| | | 1.2 | РЭ в Испании и странах Латинской Америки | ЛК, СЗ |
| | | 1.3 | Вежливость в аспекте лингвистической прагматики и теории речевых актов | ЛК, СЗ |
| Раздел 2 | Формы обращения в Испании | 2.1 | Общие проблемы форм обращения | ЛК, СЗ |
| | | 2.2 | Местоименные формы обращения. | ЛК, СЗ |
| | | 2.3 | Лексические формы обращения | ЛК, СЗ |
| | | 2.4 | Обращение к незнакомым адресатам женского пола. Обращение к знакомым адресатам женского пола. Обращение к незнакомым адресатам мужского пола. Обращение к знакомым адресатам мужского пола. | ЛК, СЗ |
| Раздел 3 | Формы обращения в Латинской Америке | 3.1 | Экстралингвистические факторы, повлиявшие на развитие форм обращения | ЛК, СЗ |
| | | 3.2 | Местоименные формы обращения. Лексические формы обращения | ЛК, СЗ |
| | | 3.3 | Обращение к незнакомым адресатам женского пола. Обращение к знакомым адресатам женского пола. | ЛК, СЗ |
| | | 3.4 | Обращение к незнакомым адресатам мужского пола. Обращение к знакомым адресатам мужского пола. | ЛК, СЗ |
| Раздел 4 | Формулы речевого этикета в интернете | 4.1 | Netiqueta. | ЛК, СЗ |
| | | 4.2 | Приветствия. Обращения. Прощания в интернете. | ЛК, СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---------------|--|--|
| Лекционная | Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа | |

| | | |
|----------------------------|--|--|
| | презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Фирсова Н. М. Испанский речевой этикет. – М.: Либроком, 2012.
2. Зенькович А.Л. Деловой этикет. Учебное пособие на испанском языке. Курс лекций. М.: МГИМО-Университет», 2005 – 88 с.

Дополнительная литература:

1. El tratamiento (las formas de cortesía en español: tú y usted)
http://eljuego.free.fr/Actos_de_palabra/tratamiento/tratamiento.htm

2.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Проблемы лингвистической вежливости».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Проблемы лингвистической вежливости» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Чеснокова Ольга Станиславовна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|---|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 7 разделов и 16 тем и направлена на изучение расширение лингвистического кругозора студентов и более глубокое понимание грамматической системы изучаемого иностранного языка.

Целью освоения дисциплины является помочь студентам овладеть теоретическим материалом, приучить студентов к самостоятельной работе с научной литературой по теоретической грамматике.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|---|--|
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; | ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; |
| ОПК-2 | Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам; | ОПК-2.1 Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур; |
| ПК-1 | Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации | ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; |
| ПК-15 | Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста | ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста; |
| ПК-19 | Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и | ПК-19.2 Владеет лингводидактикой и теорией межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; ПК-19.3 Выбирает правильные пути решения |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|------|--|---|
| | прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | профессиональных задач; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|---|--|
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Теоретическая фонетика первого языка; <i>Основы теории второго языка**</i> ; Введение в языкознание; Лексикология (второй язык); | Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ; |
| ОПК-2 | Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам; | Практический курс второго иностранного языка; Теоретическая фонетика первого языка; Лексикология (второй язык); Практический курс первого иностранного языка; | Практический курс второго иностранного языка; Методика преподавания первого языка; <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**</i> ; Практический курс первого иностранного языка; |
| ПК-19 | Способен использовать понятийный аппарат | <i>Основы теории второго языка**</i> ; Введение в языкознание; | Преддипломная практика; Философия; |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|--|--|
| | философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | | Введение в теорию межкультурной коммуникации; Современные лингвистические теории; Общее языкознание; Лексикология первого языка; Основы экономики и менеджмента; |
| ПК-15 | Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста | <i>Русский язык и культура речи;</i> | Переводческая практика; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Частная теория перевода (первый язык); <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> English in Modern Cinemadiscourse; |
| ПК-1 | Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации | <i>Теоретическая фонетика первого языка;</i> <i>Древние языки и культуры;</i> <i>Лексикология (второй язык);</i> | Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Фразеология первого языка**;</i> |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|----|-------------|
| | | | 3 |
| Контактная работа, ак.ч. | 30 | | 30 |
| Лекции (ЛК) | 15 | | 15 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 15 | | 15 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 24 | | 24 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 18 | | 18 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|---------------------------------------|---------------------------|--|---------------------|
| Раздел 1 | Грамматика как наука. Общие положения | 1.1 | Предмет изучения теоретической грамматики. Основные понятия теоретической грамматики: грамматическое значение, грамматическая форма, грамматическая категория. | ЛК, СЗ |
| | | 1.2 | Морфология и синтаксис. Критерии классификации слов по частям речи. Части речи в испанском языке. | ЛК, СЗ |
| Раздел 2 | Имя существительное. Артикль | 2.1 | Имя существительное: общая характеристика и синтаксические функции. Семантические разряды существительных в испанском языке. Основные грамматические категории существительного. | ЛК, СЗ |
| | | 2.2 | Имя существительное: категория рода. Род мужской и женский. Существительные общего рода. Существительные, колеблющиеся по роду. | ЛК, СЗ |
| | | 2.3 | Имя существительное: категория числа. Способы образования множественного числа существительных. Субстантивация. Механизмы образования существительных и виды суффиксов. | ЛК, СЗ |
| | | 2.4 | Артикль в системе частей речи современного испанского языка. Происхождение артикля. Функции артиклей. | ЛК, СЗ |
| Раздел 3 | Имя прилагательное и имя числительное | 3.1 | Грамматическая характеристика прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Адъективация. Механизмы образования прилагательных и виды суффиксов. | ЛК, СЗ |
| | | 3.2 | Имя числительное. Разряды числительных в испанском языке. | ЛК, СЗ |
| Раздел 4 | Местоимение | 4.1 | Местоимения и их категориальные признаки. Семантические разряды местоимений в испанском языке. | ЛК, СЗ |
| | | 4.2 | Особенности личных местоимений в испанском языке: наличие ударной и безударной форм и способность изменяться по падежам. Явление "VOSEO" в ряде стран Латинской Америки. | ЛК, СЗ |
| Раздел 5 | Глагол | 5.1 | Глагол. Классификация глаголов по их значению и употреблению. | ЛК, СЗ |
| | | 5.2 | Глагол и его основные грамматические категории: лицо, число, вид, залог. Неличные формы глагола и конструкции. Категории глагольного наклонения и времени. | ЛК, СЗ |
| Раздел 6 | Наречие | 6.1 | Наречие. Степени сравнения. Синтаксическая функция. Адвербиализация. Словообразование. | ЛК, СЗ |
| Раздел 7 | Служебные части речи | 7.1 | Предлог. | ЛК, СЗ |
| | | 7.2 | Союз. | ЛК, СЗ |
| | | 7.3 | Междометие. | ЛК, СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|----------------------------|---|--|
| Лекционная | Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Арутюнова Н.Д. Проблемы морфологии и словообразования. На материале испанского языка. — М.: Языки славянских культур, 2007.
2. Попова Н.И. Практическая грамматика испанского языка. Морфология. Синтаксис: Учеб. пособие для старшеклассников и студентов. — М. Просвещение, 1995.
- Nueva gramática de la lengua española. Manual / Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. — Madrid: Espasa, 2010.

Дополнительная литература:

1. Васильева-Шведе О.К., Степанов Г.В. Теоретическая грамматика испанского языка. Морфология и синтаксис частей речи. — М.: Высшая школа, 1990.
2. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка. — М.: КДУ, 2013.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Теоретическая грамматика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Теоретическая грамматика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

доцент

Должность, БУП

Подпись

Котеняткина Ирина
Борисовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая фонетика первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 18 тем и направлена на изучение закономерностей функционирования изучаемого языка, в том числе, и в сопоставлении его с русским и другими привычными для обучаемого флективными «подлежащими» языками «европейского» типа, в развитии научного мышления, а также - расширении кругозора обучаемых и получении ими дополнительных знаний о лингвокультурной ситуации в странах изучаемого языка. Важная роль при усвоении курса отводится пониманию процессуального характера языка, осознанию важности фонетических процессов как в синхронии, так и в диахронии.

Целью освоения дисциплины является сознательное использование ресурсов изучаемого языка в профессиональной деятельности лингвистов-переводчиков, приобретение ими умений правильно оценивать сложившуюся языковую ситуацию в странах изучаемого языка и тенденции ее изменения.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|---|--|
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; | ОПК-1.1 Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка; |
| ОПК-2 | Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам; | ОПК-2.1 Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур; |
| ПК-1 | Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации | ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теоретическая фонетика первого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|--|---|
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Русский язык и культура речи; Древние языки и культуры; Введение в языкознание; Лексикология (второй язык); | Общее языкознание; История языка и введение в спецфилологию; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; Грамматическая стилистика первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Цифровая лингводидактика: разработка электронных курсов по иностранному языку**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**</i> ; <i>Лексическая семантика (первый язык)**</i> ; Sociolinguistics; |
| ОПК-2 | Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам; | Практический курс второго иностранного языка; Лексикология (второй язык); Практический курс первого иностранного языка; | Практический курс второго иностранного языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics**</i> ; <i>Информационно-компьютерные технологии в обучении иностранному языку**</i> ; Практический курс первого иностранного языка; Педагогическая практика; |
| ПК-1 | Владеет теоретическими основами обучения | Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык); | Педагогическая практика; Sociolinguistics; |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|---|---|--|
| | иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации | | Теоретическая грамматика первого языка; Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; <i>Фразеология первого языка</i> **; |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|----|-------------|
| | | | 2 |
| Контактная работа, ак.ч. | 34 | | 34 |
| Лекции (ЛК) | 17 | | 17 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 17 | | 17 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 20 | | 20 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 18 | | 18 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 72 | 72 |
| | зач.ед. | 2 | 2 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | |
|---------------|--|-----|
| Раздел 1 | Общие проблемы. Фонетика и фонология. История и современное состояние теоретических исследований фонетики испанского языка. Артикуляционная база | 1.1 |
| | | 1.2 |
| | | 1.3 |
| Раздел 2 | Фонетическая норма и национальные варианты испанского языка. Орфоэпия | 2.1 |
| Раздел 3 | Звуковой состав испанского языка. Гласные. Согласные. Звуки в потоке речи | 3.1 |
| | | 3.2 |
| | | 3.3 |
| | | 3.4 |
| Раздел 4 | Слово как основная единица языка. Слоговое деление | 4.1 |
| | | 4.2 |
| Раздел 5 | Интонация и просодика | 5.1 |
| | | 5.2 |
| | | 5.3 |
| | | 5.4 |
| | | 5.5 |
| | | 5.6 |
| Раздел 6 | Орфография и графика. Транскрипция и транслитерация | 6.1 |
| | | 6.2 |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---------------|----------------------------------|--|
| Лекционная | Аудитория для проведения занятий | |

| | | |
|----------------------------|---|--|
| | лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Баршак М.А. Испанский язык. Практическая фонетика [Текст] : Учебник для вузов / М.А. Баршак. - М. : Высшая школа, 1989.

2. Карговская Е.А. Практический курс фонетики испанского языка [Текст/электронный ресурс] / Е.А. Карговская. - электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2008. - 28 с.

Дополнительная литература:

1. Бондарко Л.В., Вербицкая Л.А., Гордина М.В. Основы общей фонетики. Учебное пособие. — СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского университета, 1991.

2. Языки мира: Романские языки. М., Институт языкознания РАН, 2001.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Теоретическая фонетика первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Теоретическая фонетика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Котеняткина Ирина
Борисовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ФРАЗЕОЛОГИЯ ПЕРВОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Фразеология первого языка» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 12 тем и направлена на изучение сформировать у студентов знания, позволяющие обобщать и классифицировать фразеологические единицы современного испанского языка; □оценивать парадигматические и синтагматические связи лексики; □выработать устойчивые профессиональные умения оценки и коррекции собственной и чужой речи, способствовать созданию целостного научно-обоснованного представления о происхождении и функционировании фразеологической системы современного испанского языка.

Целью освоения дисциплины является Развитие знаний о фразеологической картине мира испаноязычных народов, понимание процессов статики и динамики фразеологических единиц

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Фразеология первого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|------|--|--|
| ПК-1 | Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации | ПК-1.1 Знает теоретические основы обучения иностранным языкам; ПК-1.2 Демонстрирует умение вести обмен межкультурной коммуникацией; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Фразеология первого языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Фразеология первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|---|---|--|
| ПК-1 | Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной | Педагогическая практика; Теоретическая фонетика первого языка; Sociolinguistics; Теоретическая грамматика первого языка; | |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|--------------------------|---|--|
| | коммуникации | Методика преподавания иностранных языков; Методика преподавания первого языка; Лексикология первого языка; Введение в текстологию первого языка; <i>Cross-cultural Pragmatics</i> **; Древние языки и культуры; Лексикология (второй язык); | |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Фразеология первого языка» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|-----|-------------|
| | | | 6 |
| Контактная работа, ак.ч. | 17 | | 17 |
| Лекции (ЛК) | 0 | | 0 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 17 | | 17 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 73 | | 73 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 18 | | 18 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 108 | 108 |
| | зач.ед. | 3 | 3 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|--|---------------------------|---|---------------------|
| Раздел 1 | Общие понятия фразеологии | 1.1 | Предмет и задачи фразеологии. Основные признаки фразеологических единиц. | СЗ |
| | | 1.2 | Основные источники происхождения фразеологизмов. Вариативность компонентов фразеологических единиц. | СЗ |
| Раздел 2 | Фразеологизмы отдельных тематических групп | 2.1 | Фразеологизмы, восходящие к греческой мифологии. | СЗ |
| | | 2.2 | Библеизмы | СЗ |
| | | 2.3 | Фразеологизмы-соматизмы | СЗ |
| | | 2.4 | Фразеологизмы с компонентом-зоонимом | СЗ |
| | | 2.5 | Фразеологизмы с компонентом-фитонимом | СЗ |
| | | 2.6 | Фразеологизмы, связанные с названиями продуктов питания. | СЗ |
| | | 2.7 | Фразеологизмы с мотивом тавромахии | СЗ |
| Раздел 3 | Испанская фразеология и языковая картина мира испаноязычных народов. | 2.8 | Фразеологизмы с нумерологическим компонентом | СЗ |
| | | 3.1 | Фразеологизмы в текстах и дискурсах различных типов | СЗ |
| | | 3.2 | Переводческая эквивалентность фразеологизмов | СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|----------------------------|---|--|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Чеснокова О.С. Основы лексикологии испанского языка. Теория и практика. = Fundamentos de lexicología española: Teoría y Práctica: учебное пособие /О.С. Чеснокова. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва: ЛЕНАНД, 2021. - 120 с. ISBN 978-5-9710-8943-8

2. Мед Н. Г. Оценочная картина мира в испанской лексике и фразеологии [на материале испанской разговорной речи] / Н.Г. Мед. — СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2007. 235 с.

Дополнительная литература:

1. Основы фразеологии (краткий курс): учеб. пособие / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. -312 с.

2. Prieto Grande, María. Hablando en plata: modismos y metáforas culturales. Madrid: Edinumen, 2006. 101 p.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Фразеология первого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Фразеология первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Чеснокова Ольга Станиславовна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|---|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЧАСТНАЯ ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Частная теория перевода (первый язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 4 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 3 разделов и 17 тем и направлена на изучение следующих вопросов: познакомить студентов с типологическими особенностями испанского и русского языков и основными алгоритмами перевода с испанского языка на русский и с русского языка на испанский. Преподавание курса предполагает использование комплекса методологических принципов, которые основаны на концентричности и последовательности изложения и освоения материала. Новыми формами работы, являются творческие задания для самостоятельной работы, проведение коллоквиумов по темам и разделам, которые студенты осваивают самостоятельно, обсуждение методов и критериев оценки качества имеющихся и самостоятельно сделанных переводов

Целью освоения дисциплины является освоить современные лингвистические концепции отечественных и зарубежных учёных, касающиеся истории и школ перевода, общей теории перевода, переводческой практики. □ Особый акцент сделан на универсальные, специфические и типологические черты русского и испанского языков, их роль в переводе, что иллюстрируются на всех уровнях языковой системы.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Частная теория перевода (первый язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|---|--|
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | ОПК-3.1 Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию; ОПК-3.2 Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; ОПК-3.3 Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения; |
| ПК-10 | Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания | ПК-10.1 Грамотно использует методику предпереводческого анализа текста; ПК-10.2 Выбирает необходимые формы анализа текста для достижения точного восприятия исходного высказывания; |
| ПК-15 | Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста | ПК-15.1 Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности; ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста; |
| ПК-16 | Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного | ПК-16.1 Грамотно выбирает способы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; |

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|------|---|--|
| | последовательного перевода | |
| ПК-6 | Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам | ПК-6.1 Эффективно строит учебный процесс в соответствии с задачами конкретного учебного курса; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Частная теория перевода (первый язык)» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Частная теория перевода (первый язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|--|---|--|
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; <i>Основы теории второго языка**;</i> | Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Грамматическая стилистика первого языка; Диалектология первого языка; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Корпоративная культура в академической среде**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> <i>Коммуникативная этностилистика**;</i> |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|---|---|
| | | | Проблемы лингвистической вежливости; |
| ПК-10 | Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания | Педагогическая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; | Переводческая практика; Практический курс второго иностранного языка; Практический курс первого иностранного языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> |
| ПК-16 | Владеет основами сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода | Педагогическая практика; | Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> Переводческая практика; |
| ПК-15 | Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста | Педагогическая практика; Русский язык и культура речи; Теоретическая грамматика первого языка; Современный русский язык; | Переводческая практика; Практический курс профессионального перевода (первый язык); <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> <i>Особенности и трудности перевода (второй язык)**;</i> English in Modern Cinemadiscourse; |
| ПК-6 | Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное | Педагогическая практика; Методика преподавания иностранных языков; Методика написания научной работы; | Лингвистический анализ текста первого языка; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**;</i> |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------------|---|--|---|
| | образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам | | |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Частная теория перевода (первый язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|-----|-------------|
| | | | 4 |
| Контактная работа, ак.ч. | 51 | | 51 |
| Лекции (ЛК) | 34 | | 34 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 17 | | 17 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 39 | | 39 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 18 | | 18 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 108 | 108 |
| | зач.ед. | 3 | 3 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|---|---------------------------|---|---------------------|
| Раздел 1 | Теоретические основы перевода с испанского языка на русский и с русского на испанский | 1.1 | Типологическая принадлежность русского и испанского языков. | ЛК, СЗ |
| | | 1.2 | Понятия испаноязычной переводческой школы. Traducción/ interpretación | ЛК, СЗ |
| | | 1.3 | Основная переводоведческая терминология в испанском и русском языках. | ЛК, СЗ |
| Раздел 2 | Виды перевода | 2.1 | Устный перевод с листа. Устный последовательный перевод на слух. Устный двусторонний перевод на слух. Устный синхронный перевод | ЛК, СЗ |
| | | 2.2 | Письменный перевод | ЛК, СЗ |
| | | 2.3 | Шушутаж | ЛК, СЗ |
| Раздел 3 | Основные алгоритмы перевода в паре «испанский-русский языки» | 3.1 | Основные переводческие трансформации: ¶• Перестановки¶• Замены¶• Добавления¶• Опускания.¶• Модуляция. ¶ | ЛК, СЗ |
| | | 3.2 | Транслитерация и транскрипция | ЛК, СЗ |
| | | 3.3 | Межвариантная синонимия испанского языка и способы ее перевода. | ЛК, СЗ |
| | | 3.4 | Реалии мира испанского языка и способы их перевода | ЛК, СЗ |
| | | 3.5 | Перевод фольклорных реалий | ЛК, СЗ |
| | | 3.6 | Перевод реалий общественно-политической жизни | ЛК, СЗ |
| | | 3.7 | «Оглаголивание» русских фраз. | ЛК, СЗ |
| | | 3.8 | Использование возможностей испанских временных форм. | ЛК, СЗ |
| | | 3.9 | Активная тенденция испанского языка. | ЛК, СЗ |
| | | 3.10 | Перевод топонимов и антропонимов | ЛК, СЗ |
| | | 3.11 | Перевод этноспецифического текста | ЛК, СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---------------|---|--|
| Лекционная | Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом | |

| | | |
|----------------------------|--|--|
| | специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Hurtado, A., 2001. Traducción y traductología. Introducción a la traductología. Ediciones Cátedra, Madrid, 695 p.
2. Иовенко В.А. Практический курс перевода. Испанский язык. – М.: «ЧеРо», 2021. – 424 с.

Дополнительная литература:

1. Оболенская Ю. Л. Художественный перевод и межкультурная коммуникация. М.: Высшая школа, 2006. 335 с.
2. Чеснокова О. С. Интерпретация художественного текста: русско-испанский диалог. М.: ИНФРА-М, 2019. – 174 с.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Базы данных и поисковые системы
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevier.com/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Частная теория перевода (первый язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины

«Частная теория перевода (первый язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Чеснокова Ольга Станиславовна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

| | | |
|---|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| Заведующий кафедрой <i>Должность БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

| | | |
|-----------------------|----------------|---|
| <hr/> | <hr/> | <hr/> |
| <i>Должность, БУП</i> | <i>Подпись</i> | Эбзеева Юлия Николаевна <i>Фамилия И.О.</i> |

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЛИНГВИСТИКА: ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Язык делового общения (первый иностранный язык)» входит в программу бакалавриата «Лингвистика: иностранные языки» по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и изучается в 6 семестре 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 14 тем и направлена на изучение теоретических основ по определению роли и значения культуры делового общения в деловых взаимоотношениях, особенностей экономики Испании и стран Латинской Америки, знакомство с международными организациями, способствующими развитию экономических отношений между вышеуказанными странами.

Целью освоения дисциплины является подготовка к решению профессиональных задач в соответствии с профильной направленностью ООП магистратуры и видами профессиональной деятельности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------|---|--|
| ОПК-4 | Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | ОПК-4.1 Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.2 Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; ОПК-4.3 Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Язык делового общения (первый иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|-------|---|---|---|
| ОПК-4 | Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и | Введение в специальность; Введение в теорию межкультурной коммуникации; Древние языки и культуры; | Корпоративная культура в академической среде**; |

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|---|--|--|
| | письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | Лингвокультура стран первого языка; Практический курс профессионального перевода (первый язык); Лексикология первого языка; Проблемы лингвистической вежливости; <i>Литература стран первого языка**</i> ; <i>Стилистические особенности перевода (второй иностранный язык)**</i> ; English in Law, Medicine and Technics; | |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | | Семестр(-ы) |
|---|--------------|-----|-------------|
| | | | 6 |
| Контактная работа, ак.ч. | 17 | | 17 |
| Лекции (ЛК) | 0 | | 0 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | | 0 |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 17 | | 17 |
| Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч. | 73 | | 73 |
| Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч. | 18 | | 18 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 108 | 108 |
| | зач.ед. | 3 | 3 |

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Номер раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | | Вид учебной работы* |
|---------------|---|---------------------------|---|---------------------|
| Раздел 1 | Открытие фирмы | 1.1 | Виды фирм. | СЗ |
| | | 1.2 | Создание фирмы. | СЗ |
| Раздел 2 | Предпринимательская деятельность | 2.1 | Критерии классификации предприятий. Коммерческие и некоммерческие организации. ИП, акционерное общество, компания с ограниченной ответственностью, полное и командитное товарищества. | СЗ |
| | | 2.2 | Матричное и линейное управление фирмой. Структура предприятия и основные отделы, должности и обязанности. | СЗ |
| Раздел 3 | Человеческие ресурсы | 3.1 | Задачи и функции отдела кадров. Процесс отбора персонала. Написание объявлений о свободных вакансиях. | СЗ |
| | | 3.2 | Типы трудовых контрактов. Оплата труда и соцпакет. Рабочий стресс. Увольнение. Удаленная работа. | СЗ |
| Раздел 4 | Реклама и рекламный текст | 4.1 | Реклама: цели и задачи. Места и способы размещения рекламы в современном мире. | СЗ |
| | | 4.2 | Продвижение фирмы посредством сети Интернет. Корпоративные сайты и корпоративный стиль. | СЗ |
| | | 4.3 | Представление фирмы на ярмарках-выставках. | СЗ |
| Раздел 5 | Банки. Налоги. Страхование | 5.1 | Основные испанские банки и сберегательные кассы. Кредитные карты. | СЗ |
| | | 5.2 | Заполнение документов и получение займа в банке. Виды кредитов, процентные ставки. | СЗ |
| | | 5.3 | Классификация налогов. Финансовое мошенничество и уклонение от налогов. Виды налогов в Испании. | СЗ |
| Раздел 6 | Международная торговля. Операции импорта и экспорта | 6.1 | Продвижение фирмы на международном рынке. Торговые палаты и другие механизмы содействия внешнеторговой деятельности. Экспортные операции. | СЗ |
| | | 6.2 | ИНКОТЕРМС. Логистика международных грузов, виды грузового транспорта. Таможня и таможенные пошлины. | СЗ |

* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---------------|--|--|
| Семинарская | Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, | |

| | | |
|----------------------------|--|--|
| | оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций. | |
| Для самостоятельной работы | Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС. | |

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Español de los negocios. Рабочая тетрадь [Электронный ресурс] = Испанский язык для делового общения : Учебно-методическое пособие / Сост. И.Б. Котенякина, А.А. Борзенкова. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2018. - 56 с.

2. Нотина Е.А. Испанский язык профессионально-деловой коммуникации в сфере АПК [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / Е.А. Нотина, Л.В. Коваленко. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2012. - 269 с.

Дополнительная литература:

1. Арсуага-Герра М. Испанский язык для делового общения [текст] : Учебное пособие по испанскому языку / М. Арсуага-Герра. - М. : ЧеРо, 2005. - 304 с.

2. Iriarte Romero E., Núñez Pérez E., Felices Lago A., Ángeles Calderón M. Cultura y negocios. — Madrid: Edinumen, 2010. — 228 p.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Язык делового общения (первый иностранный язык)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Язык делового общения (первый иностранный язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИК:

Доцент

Должность, БУП

Подпись

Котеняткина Ирина
Борисовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Должность, БУП

Подпись

Эбзеева Юлия
Николаевна

Фамилия И.О.